

**ANALISIS KESALAHAN DALAM PENGGUNAAN BENTUK
KALIMAT“SHI--DE”PADA SISWA KELAS XI SMA**

ARTIKEL PENELITIAN

OLEH

**DITHA OKTAVIANI
NIM F13109013**



**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA MANDARIN
JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA DAN SENI
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
UNIVERSITAS TANJUNGPURA
PONTIANAK
2017**

ANALISIS KESALAHAN DALAM PENGGUNAAN BENTUK KALIMAT

“SHI”-“DE” PADA SISWA KELAS XI SMA NEGERI 3 PONTIANAK

ARTIKEL PENELITIAN

Oleh

DITHA OKTAVIANI
NIM F13109013

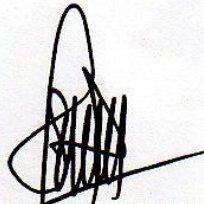
Disetujui,

Pembimbing I



Ina, S.E., M. Ed
NIP. 197712052009122002

Pembimbing II



Sahardi, M.TCSOL
NIDN. 9911621794

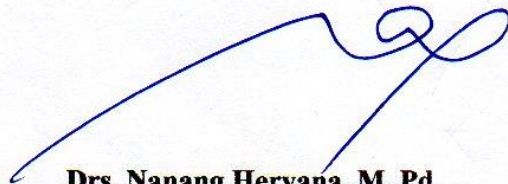
Mengetahui,

Dekan FKIP



Dr. H. Martono, M. Pd
NIP. 196803161994031014

Ketua Jurusan PBS



Drs. Nanang Hervana, M. Pd
NIP. 19610705198810100

坤甸高中第三国立学校二年级学生使用“是…的”句式的 偏误分析

Ditha Oktaviani, Ina, Suhardi

Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin FKIP Untan, Pontianak

Email : dithaneik88@yahoo.com

摘要：“是…的”句是动词谓语句的一种，突出强调与动作相关的某个成分，如用来强调动作发生的时间、处所、方式、条件、目的、对象、工具等；强调施事者；强调动作的受事者；和强调产生某种结果的动作行为，可见“是…的”句式非常重要。根据笔者了解，坤甸高中第三国立学校二年级的学生在学习汉语过程中对“是…的”句式的动词谓语句掌握不好，使用的时候常常出现一些错误。因此，笔者采用文献调查法和测验研究法对该校的学生使用“是…的”句式的偏误进行了调查并作了分析。

关键词：“是…的”句式 偏误分析 偏误原因

Abstract: "Shi ... de " is one type of sentence pattern predicated verb, serves to emphasize related to verb, for example, used to emphasize time, place, manner, conditions, objectives, objects, equipment and so on. It is also used to emphasize the person doing the action, emphasizes the object that affected by the action; and emphasizes actions that produce a reaction. From the explanation, we can conclude that the pattern of the phrase " shi ... de " is very important. But the author found that the student of 11th grade of SMA Negeri 3 Pontianak did not fully understand on how to use the sentence patterns " shi ... de ", so some missapplication still happened. The author used the questionnaire method, and do the analysis of the students' mistakes in using pattern of the phrase " shi ... de ".

Keywords: Pattern phrase " shi ... de " Error Analysis The Cause Of The Error

在学习汉语过程中，语法是一个学习重点，掌握好语法，才能够正确地表达我们的意思。对母语非汉语的学生来说，要掌握好汉语语法并不是一件很容易的事情，原因是汉语的语法与印尼语的语法有很多不一样的。此外因为受到了印尼语的影响，有很多学生直接把印尼语的语法用在汉语的句子里，“是…的”句就是其中一个。

在汉语中，“是…的”句是一个语法重点，同时也是个难点，因为学生没有见过这个句式，印尼语里根本没有这样的句式，所以学生学习起来非常困难。吴颖（2011）认为动词是表示动作、行为、生理或心理状态的词。丁声树（2002）认为动词是表示人或事物的动作、存在、变化的词如走、笑、保护、开始、起来等。卢福波（2008）认为动词是表示动作、行为、心里活动或存在、发展变化、消失等意义的词。所以可以说动词是表示人或事物的动作、行为、心里或生理状况、存在、变化的词。（2011）认为动词性谓语

的主要作用是叙述。动词在语法功能上往往当做谓语，名为动词谓语句。陆庆和（2006）也认为动词谓语是谓语由动词充当的句子，叫动词谓语句。胡裕树陆庆和（2006）认为“是...的”句式是动词谓语句的一种，句子主要是由“是...的”前后呼应构成的，突出强调与动作相关的某个成分。

“是...的”的谓语主要成分是“是”和“的”之间的主要动词，但是全句的语义焦点主要不是这一动词所表示的动作，而是紧跟在“是”后的词语或短语所表示的成分，“的”大多放在句尾。

根据“是...的”所强调的成分和“是...的”中间结构成分的不同，可以把这类句式分为以下几种：

1. “是...的”用来强调动作发生的时间、处所、方式、条件、目的、对象、工具等。

2. 用来强调施事者

3. 用来强调动作的受事者

4. 用来强调产生某种结果的动作行为

在使用的时候，“是...的”句有自己的规则：

1. “是...的”中的“是”大多数情况下可以省略，但“的”不同以省略。当“是...的”句式句子的主语是“这”，“那”时，“是”不能省。否定式是在“是...的”前加“不”，而“不是”是不能省略的。正反疑问形式是“是不是...的”。

2. “是...的”如果用特指疑问句，就要针对句中所强调的成分使用相应的疑问代词提问。

3. “是...的”可以在句中作宾语。

4. “是...的”这类句式一般都是在动作已完成的场合下使用的，所以它一般不能用于将来的动作，句末的“的”不能换成“了”。

刘询（2005）认为偏误分析是对学习者在第二语言学习过程中所处产生的偏误进行系统的分析，研究偏误来源，揭示学习者的中介语体系，从而了解第二语言学习的过程与规律。陆庆和（2006）认为“是...的”句式常见的偏误类型有：

1. 遗漏偏误

遗漏偏误指由于在词语或句子中遗漏了某个/几个成分导致的偏误。

2. 误代偏误

误代偏误是由于从两个或几个形式中选取了不适合于特定环境的一个造成的。在“是...的”句式中常误代的是“的”误作“了”。

3. 错序偏误

错序偏误指的是由于句中的某个或某几个成分放错了位置造成的偏误。

4. 杂糅偏误

杂糅偏误指的是由于把不同的成分混杂在一起而引起的错误。

根据以上的描述，笔者以对坤甸高中第三国立学校二年级学生使用‘是...的’句式偏误分析进行研究，希望通过此研究能了解学生使用“是...的”句的偏误类型及原因，并且找出帮助学生学习的好方法，让该校的学生能掌握好“是.....的”句式的用法。

刘询（2002）认为学习者发生偏误的原因有如下几种：

1. 母语负迁移
学习者将母语语法规则搬到目的语里面出现的偏误。
2. 目的语知识负迁移
学习者对目的语知识掌握有限而引起的偏误。
3. 文化因素负迁移
这种偏误是由于文化不一样的产生的偏误。
4. 学习策略和交际策略的影响
这种偏误的产生是由于学习者本身的学习策略不正确。
5. 学习环境的影响
这种偏误是由于学生环境而引起的偏误，如教师不正确的示范等。

研究方法论

笔者的研究目的是了解坤甸高中第三国立学校二年级学生使用“是...的”句式偏误分析，因此笔者采用的研究方法是文献调查法和测验研究法。文献调查法是根据一定的研究目的的或课题，通过调查文献来获得资料，从而全面地、正确地了解掌握所要研究问题的一种方法。测验研究法：通过测试然后使用它描述某些行为的状况。研究时笔者设计测试题，然后对坤甸高中第三国立学校二年级的学生进行测验，测验后对结果进行统计并分析。

理论结果和论述

（a）实验结果

笔者在 2016 年 5 月 17 日对坤甸高中第三国立学校二年级的理科 A 班的学生进行了测验。测验的题有两种，第一部分是选择题，第二部分是组词成句，共 25 题。结果显示两种测试题的平均正确率是 66,5%，选择题 77%，组词成句 56%。在四种偏误里，杂糅偏误和错序偏误比较多，错序偏误率是 26,5%，杂糅错误率是 4%。为了能够清楚地看出偏误问题，笔者把两种测试结果分开进行分析。

表 1
选择题部分的正确率与错误率

题号	答案正确	遗漏偏误	误代偏误	错序偏误	杂糅偏误
1	49%	9%	0%	17%	26%
2	77%	3%	6%	14%	0%
3	89%	0%	3%	3%	6%
4	69%	3%	3%	23%	3%
5	57%	3%	17%	9%	14%
6	71%	3%	0%	9%	17%
7	89%	0%	0%	9%	3%
8	77%	6%	0%	14%	3%
9	83%	3%	0%	9%	6%
10	77%	0%	14%	0%	9%

11	94%	0%	0%	6%	0%
12	71%	0%	3%	3%	23%
13	83%	6%	3%	3%	6%
14	91%	0%	6%	3%	0%
15	77%	0%	3%	14%	6%
平均	77%	2%	4%	9%	8%

上面的表格里是选择题的测试结果，我们可以看到正确率较高的就是 77%，这表示学生对“是的”的掌握能力不错。而错误率是 28%，有 9%错序偏误，8%杂糅偏误，4%遗漏偏误和 2%遗漏偏误。

15 题测试题中，错误率最高的是第一个问题，为 51%。这是因为学生的杂糅偏误和错序偏误很多。正确句子是“那本书是他买的”，但是学生的回答很多是“他买是那本书的”和“那本书他是买的”。

第十一题的正确率很高，那就是 94%。正确的答案是“他学习汉语是为了中国去的”，但是有一些学生回答错了，6%学生回答“他学习汉语是为了去中国的”。在这题中，错误率最高的是因为收到了印尼语的影响。第二题的正确率相当高，那就是 77%。第三题的正确率很高，那就是 89%。第四题的正确率相当高，那就是 69%。第五题的正确率不高，那就是 57%。第六题的正确率相当高，那就是 71%。第七题的正确率很高，那就是 89%。第八题的正确率相当高，那就是 77%。第九题的正确率很高，那就是 83%。第十题的正确率相当高，那就是 77%。第十二题的正确率相当高，那就是 71%。第十三题的正确率很高，那就是 83%。第十四题的正确率很高，那就是 91%。第十五题的正确率相当高，那就是 77%

表 2
排序题部分的正确率与错误率

题号	答案	人数	比率	句子	备注
1	EBACD	17	49%	饭是现在做的	正确答案
	ABCED	9	26%	现在是做饭的	错序偏误
	ABECD	6	16%	现在是饭做的	错序偏误
	CAEBD	1	3%	做现在饭是的	错序偏误
	BAECD	1	3%	是现在饭做的	错序偏误
	AEB CD	1	3%	现在饭是做的	错序偏误
2	ADCEB	18	51%	书是在家看的	正确答案
	CDAEB	11	31%	在家是书看的	错序偏误
	CDEAB	4	11%	在家是看书的	错序偏误
	DCAEB	1	3%	是在家书看的	错序偏误
	CEBAD	1	3%	在家看的书是	错序偏误
3	ABFDEC	22	63%	这个书包是他买的	正确答案
	DAFBEC	7	20%	他这个是书包买的	错序偏误

4	DFEABC	2	6%	他是买这个书包的	错序偏误
	DFABEC	1	3%	他是这个书包买的	错序偏误
	DAFEBC	1	3%	他这个是买书包的	错序偏误
	DABFEC	1	3%	他这个书包是买的	错序偏误
	DFEBAC	1	3%	他是买书包这个的	错序偏误
	EFDABC	19	54%	那句话是对他说的	正确答案
	ABFEDC	11	31%	他说是那句话对的	错序偏误
	EFADBC	2	6%	那句话是他对说的	错序偏误
	AFBEDC	1	3%	他是说那句话对的	错序偏误
	AFEDBC	1	3%	他是那句话对说的	错序偏误
5	EFABDC	1	3%	那句话是他说对的	错徐偏误
	ACBDEF	21	60%	这本书是爸爸给姐姐的	正确答案
	BACEDF	6	17%	爸爸这本书是姐姐给的	错序偏误
	BCDAEF	5	14%	爸爸是给这本书姐姐的	错序偏误
	BCAEDF	1	3%	爸爸是这本书姐姐给的	错序偏误
	DABCEF	1	3%	给这本书爸爸是姐姐的	错序偏误
6	ABCDEF	1	3%	这本书爸爸是给姐姐的	错序偏误
	BACFDE	17	49%	我是为妹妹做的	正确答案
	FCABDE	10	29%	妹妹为是我做的	错序偏误
	BFACDE	3	9%	我妹妹是为做的	错序偏误
	FBACDE	1	3%	妹妹我是为做的	错序偏误
	CADEFB	1	3%	为是做的妹妹我	错序偏误
	CFBADE	1	3%	为妹妹我是做的	错序偏误
	BDCAFE	1	3%	我做为是妹妹的	错序偏误
7	FDBCAE	1	3%	妹妹做我为是的	错序偏误
	DEABC	16	46%	这件衣服是我做的	正确答案
	AEDBC	12	34%	我是这件衣服做的	错序偏误
	AEBDC	4	11%	我是做这件衣服的	错序偏误
	ABEDC	2	6%	我做是这件衣服的	错序偏误
8	AEBDCD	1	3%	我是做的这件衣服	错序偏误
	ABDEC	23	66%	弟弟是在学校学习的	正确答案
	DBAEC	8	23%	在学校是弟弟学习的	错序偏误
	ACBED	1	3%	弟弟的是学习在学校	错序偏误
	ABECD	1	3%	弟弟是学习的在学校	错序偏误
	ABEDC	1	3%	弟弟是学习在学校的	错序偏误
9	BAEDC	1	3%	是弟弟学习在学校的	错序偏误
	BACDE	27	77%	妈妈是昨天去的	正确答案
	BCADE	6	17%	妈妈昨天是去的	错序偏误
	CBADE	1	3%	昨天妈妈是去的	错序偏误
10	BADCE	1	3%	妈妈是去昨天的	错序偏误
	DEABC	17	49%	牛娜是在哪儿买的	正确答案

AEDBC	16	45%	在哪儿是牛奶买的	错序偏误
ABEDC	2	6%	在哪儿买是牛奶的	错序偏误

第六题测试题的正确率是 49%，偏误率很高。正确答案是“我是为妹妹做的”，可是很多学生都错了，29%的学生都错答成“妹妹为是我做的”，偏误的原因是学生没有掌握汉语语法规则，学生们都受到了印尼语的影响。

第九题测试题的正确率是 77%，偏误率相当高。正确答案是“妈妈是昨天去的”，可是很多学生都错了，17%的学生都错答成“妈妈昨天是去的”，偏误的原因是学生没有掌握汉语语法规则，学生们都受到了印尼语的影响。

第一题测试题的正确率是 49%，第二题测试题的正确率是 51%，第三题测试题的正确率是 63%，第四题测试题的正确率是 54%，第五题测试题的正确率是 60%，第七题测试题的正确率是 46%，第八题测试题的正确率是 66%，第十题测试题的正确率是 49%。

从以上的结果来看，学生偏误有四种，那就是遗漏偏误、误代偏误、错序偏误和杂糅偏误。遗漏偏误在两个部分都很小，为 1.5%。分为第一部分 2%，第二部分 1%。误代偏误两种部分，为 2%。而第一部分，学生错误率是 4%，而第二部分没有误代错误。错序偏误两种部分，为 13.5%。而第一部分，学生错 9%，而第二部分 18%。杂糅偏误两种部分，为 16.5%。而第一部分，学生错 8%，第二部分 25%。

根据分析，学生们你的偏误原因是母语负迁移、目的语知识负迁移、学习策略和交际策略的影响和学习环境的影响四中。

结论与建议

结论

通过研究，笔者了解到还有很多学生不理解这个句式的使用方法。从遗漏偏误、误代偏误、错序偏误和杂糅偏误四种错误里。学生错的最多的是错序偏误和杂糅偏误，分别为 26.5%和 4%，而遗漏偏误和误代偏误仅 1%和 2%。笔者还了解到，之所以会出现很多错序和糅杂偏误现象，是因为受到了印尼语的影响，学生常常直接在汉语的句子里用了印尼语语法，此外学生对汉语语法的掌握还不够。

为了让学生更好地掌握“是...的”句式的用法，笔者认为教师应该给学生更多的练习，让学生习惯使用汉语的语法，然后也让学生会从练习里认识更多的生词。

参考文献

- 丁声树（2002）《现代汉语词典》，商务印刷馆。
胡裕树（2011）《现代汉语》，上海教育出版社。

- 刘询（2002）《汉语作为第二语言教学简论》，北京语言出版社。
- 刘询（2005）《对外汉语教育学引论》，北京语言出版社。
- 卢福波（2008）《对外汉语教学实用语法》，北京语言大学出版社。
- 陆庆和（2006）《实用对外汉语教学语法》，北京大学出版社。
- 吴颖（2011）《轻轻松松学语法》，北京语言大学出版社。